Â« Trois gÃ©nÃ©rations Â» de rÃ©cits poÃ©tiques et de rÃ©sistance culturelle

Description

Par Chandni Desai, le 22 octobre 2020

Â« Three Generations Â» de Rafeef Ziadah et Phil Mansour est un album puissant inspirÃ© par une tradition radicale de la culture de la rÃ©sistance palestinienne, produit pour insuffler une conscience de rÃ©sistance et mobiliser lâ??action dans la longue marche vers la libertÃ©.

https://www.youtube.com/embed/skIPOQo30MA?feature=oembed

THREE GENERATIONS

par Rafeef Ziadah et Phil Mansour

13 titres. Rafeef Ziadah. 12 Â£

Y a-t-il un endroit oÃ¹ les medias ne nous dÃ©testent pas/ ou ne supposent pas que nous mourons mystÃ©rieusement, que nous tombons simplement et que nous ne sommes jamais tuÃ©s intentionnellement ? /Y a-t-il un endroit oÃ¹ les derniÃ¨res nouvelles comme les vagues dÃ©ferlantes nâ??apportent pas plus de corps de la MÃ©diterranÃ©e? / Y a-t-il un endroit oÃ¹ nous sommes davantage que des histoires dâ??horreur/ et des chiffres gravÃ©s sur les casques/ Y a-t-il un endroit oÃ¹ nous pouvons Ãªtre/â?¦ juste un endroit oÃ¹ nous pouvons Ãªtre, oÃ¹ nous pouvons Ãªtre, chez nous ? demande Rafeef Ziadah, le cÃ©lÃ¨bre poÃ¨te palestinien, sur son dernier album Â« *Three Generations*Â« , avec le musicien Phil Mansours.

Three Generations est ce lieu, un palimpseste musical de la Palestine. Un lieu qui retrace et commÃ©more le foyer, la terre, le nettoyage ethnique, la dÃ©possession forcÃ©e, lâ??exil, les siÃ¨ges, la rÃ©sistance et le *sumud* (la tÃ©nacitÃ©) contre un siÃ¨cle de violence coloniale et impÃ©rialiste et de vol de terres. Il sâ??agit dâ??un document essentiel et puissant qui Â« infecte avec de la mÃ©moire et de lâ??espoir Â», en particulier la mÃ©moire et lâ??espoir palestiniens. Un texte brillant avec de puissantes mÃ©taphores, des images et un superbe jeu sur les mots. Une fusion de paysages sonores contemporains et orientaux, qui intÃ¨gre la guitare acoustique, le *naÃ¯*, le *oud* et les percussions dâ??une maniÃ¨re diffÃ©rente, unique dans le genre du *spoken word* [texte parlÃ©].

Lâ??album est poÃ©tiquement lourd dâ??incidents, racontant des histoires de la vie et de lâ??histoire personnelle et collective des Palestiniens. Au cours dâ??une interview que jâ??ai rÃ©alisÃ©e avec Ziadah et Mansour lors du lancement virtuel de leur album au Festival du film palestinien de Toronto en septembre 2020, Ziadah a expliquÃ© que Â« Three Generations est Ã la fois une histoire trÃ¨s personnelle sur ma propre famille et trois gÃ©nÃ©rations de femmes dans ma famille mais aussi sur toutes les femmes palestiniennes Â». Lâ??album rassemble de faÃ§on magnifique trois gÃ©nÃ©rations dâ??histoires contre lâ??effacement de la vie et de la terre palestiniennes. Lâ??album dÃ©fie le projet sioniste et la guerre culturelle menÃ©e par lâ??Ã?tat colonial israÃ©lien contre les Palestiniens, qui tente constamment dâ??effacer la culture palestinienne et de rÃ©primer leurs rÃ©cits

dans la production culturelle, les mÃ©dias, la politique, lâ??histoire, lâ??Ã©ducation, lâ??universitÃ© et sur la terre elle-mÃªme. DÃ©fiant lâ??hÃ©gÃ©monie culturelle israÃ©lienne tout au long de lâ??album, Ziadah commÃ©more la Nakba en cours sur des titres tels que *Al-Sindiyana* â?? un village palestinien qui a Ã©tÃ© dÃ©truit en 1948. Sa poÃ©sie reprend les gÃ©ographies palestiniennes en nommant ce qui a Ã©tÃ© dÃ©truit, mais qui demeure toujours, affirmant lâ??existence palestinienne. Elle sâ??insÃ¨re dans le paysage en incarnant et en racontant les perspectives des arbres palestiniens â?? chÃªnes (*sindiyana*) et oliviers â?? qui veillent sur la MÃ©diterranÃ©e depuis toutes les gÃ©nÃ©rations pendant lesquelles les Palestiniens ont endurÃ© la dÃ©possession, la perte et lâ??exil. Sur le plan musical, Mansour a expliquÃ© dans notre interview que pour lui, son rÃ´le de musicien est de Â« soutenir lâ??histoire ou de la maintenir ou de crÃ©er une ambiance autour dâ??elle, mais au centre se trouve la poÃ©sie et ce qui est dit et entendu sur le disque Â».

Lâ??album est politiquement astucieux et traite des conditions du colonialisme et de lâ??impÃ©rialisme des colons qui fonctionne Ã travers les diffÃ©rences de race, de classe et de genre, lâ??oppression et lâ??exploitation. La dÃ©fense de la terre par les Palestiniens est capturÃ©e sur le morceau *JÃ©rusalem* qui reflÃ¨te Â« lâ??alliance impie Â» entre IsraÃ«l et lâ??impÃ©rialisme amÃ©ricain, les Ã?tats-Unis nÃ©gociant les prises coloniales des terres palestiniennes indigÃ¨nes, supposÃ©es avoir Ã©tÃ© promises par Â« Dieu Â» aux Blancs, tout en Ã©changeant lâ??histoire palestinienne sur le marchÃ© libre sous le couvert de plans de paix (comme le plan Trump). Au fil des dÃ©cennies, les colons sionistes ont reconfigurÃ© la terre palestinienne en changeant les noms et en annexant de plus en plus de territoires, ce Ã quoi ils sâ??opposent par lâ??utilisation de la mÃ©moire palestinienne *r*ecueillie sur le morceau *His Story et Duma*. Cette derniÃ¨re demande aux colons israÃ©liens si lâ??Ã©limination de la vie et de la terre palestiniennes sera acceptÃ©e par le messie lorsquâ??il ressuscitera.

Tout au long de lâ??album, Ziadah tisse des cartes de lâ??histoire qui relient les connaissances palestiniennes des lieux et de lâ??espace, gÃ©nÃ©ralement transmises oralement Ã travers les gÃ©nÃ©rations, et utilise la poÃ©sie comme terrain de lutte, alors que les gÃ©ographies et la vie des Palestiniens sont enchevÃªtrÃ©es dans les processus du colonialisme de peuplement, de lâ??occupation, de la guerre, de lâ??apartheid et de la modernitÃ© europÃ©enne. La dÃ©possession forcÃ©e, lâ??exil et la recherche dâ??un foyer sont les thÃ¨mes centraux de la poÃ©sie de Ziadah. Le titre *His Story* met en scÃ¨ne la mÃ©moire des Palestiniens qui ont Â« ramenÃ©s la maison dâ??une tente Ã un bateau, vers une nouvelle vie Â», en tant que sans-terre et rÃ©fugiÃ©s apatrides qui ont Ã©tÃ© dispersÃ©s et divisÃ©s Ã travers la MÃ©diterranÃ©e. Les poÃ¨mes racontent les guerres qui ont suivi les Palestiniens jusquâ??Ã leurs lieux et espaces de refuge au Liban, en Jordanie, en Irak, en Syrie et ailleurs, ce qui a produit leurs multiples exils Ã travers la MÃ©diterranÃ©e. La MÃ©diterranÃ©e figure sur plusieurs titres de lâ??album, comme *Donâ??t Share* qui commÃ©more la mort dâ??un petit Syrien de trois ans dâ??origine kurde, Aylan Shenu, qui sâ??est noyÃ© dans la mer avec sa mÃ¨re et son frÃ¨re, alors quâ??ils tentaient de rejoindre lâ??Europe. Ziadah explique que Â« bien que son image ait Ã©tÃ© partagÃ©e au niveau international, la situation hostile aux rÃ©fugiÃ©s reste la mÃªme. Le poÃ¨me est dÃ©diÃ© Ã tous ceux qui traversent la MÃ©diterranÃ©e (passÃ© et prÃ©sent) Ã la recherche dâ??un foyer Â». De plus, *Mediterranean Blues* est lâ??un des morceaux les plus poÃ©tiques et les plus Ã©mouvants de lâ??album qui Ã©voque la condition des rÃ©fugiÃ©s fuyant les conflits au Moyen-Orient. Les paysages sonores du Proche-Orient et de lâ??Orient produits par Mansour sont accompagnÃ©s par les formidables mÃ©taphores et histoires de Zaidah sur les femmes survivant Ã la guerre. Elle rime avec puissance :

Je lâ??ai vue compter les marques de balles dans les vagues/ les Ã©couter sâ??Ã©craser sue le cÃ´tÃ©, comme les immeubles sâ??effondrent sue le cÃ´tÃ©/â?¦. elle ne savait pas quâ??elle trouverait Alep la suivre dans la mer, la suivre et sâ??Ã©craser toujours sur le cÃ´tÃ©/â?¦elle a donc appris ce que tous les rÃ©fugiÃ©s apprennent : elle a appris Ã faire des jeux de dÃ©combres/Ã secouer la poussiÃ¨re/Ã cacher des Ã©clats dâ??obus dans les rires/Ã crier, Ã rÃªver et Ã danser/Ã crier, Ã rÃªver et Ã danser sur une guerre quâ??ils ont faite au loin/â?¦nous sommes infectÃ©s de mÃ©moire et dâ??espoir.

Artistiquement provocant avec des refus radicaux, une force rÃ©volutionnaire, de lâ??amour et des imaginaires de libertÃ©, lâ??album entier est imprÃ©gnÃ© de lâ??esprit de *sumud* (tÃ©nacitÃ©) et dâ??espoir, nÃ©cessaire au milieu du pessimisme de la perte dâ??une direction rÃ©volutionnaire palestinienne, dâ??un projet de libÃ©ration nationale et de la violence capitaliste coloniale permanente que les Palestiniens vivent.

Les discours de lâ??Ã?tat israÃ©lien prÃ©sentent les Palestiniens comme des Â« menaces dÃ©mographiques Â» qui sâ??accompagnent de violences raciales, sexistes et sexuelles, en particulier contre les femmes palestiniennes, qui symbolisent la nation parce quâ??elles portent les gÃ©nÃ©rations futures dans leur ventre. *Three Generations* est Ã©galement le titre dâ??un morceau de lâ??album qui Ã©voque de maniÃ¨re dynamique la survie des femmes et des jeunes filles palestiniennes. MalgrÃ© les dÃ©cennies de violence que les femmes et les jeunes filles palestiniennes ont endurÃ©es contre un projet dâ??Ã©limination des autochtones par les colons, les poÃ¨mes de lâ??album recrÃ©ent un sentiment actif de prÃ©sence et de rÃ©sistance. Il raconte les (leurs) histoires de femmes palestiniennes qui ont jouÃ© un rÃ´le inestimable dans leur lutte, que ce soit en participant Ã la rÃ©volution ou en survivant grÃ¢ce Ã des activitÃ©s banales telles que sâ??occuper des enfants, cuisiner et inculquer lâ??histoire et la culture palestiniennes dans la conscience de leurs enfants. Son histoire reflÃ¨te lâ??histoire orale dâ??une femme, comme la plupart des femmes palestiniennes qui tiennent le chaos de la guerre et de la violence dâ??Ã?tat loin de leurs proches, par des formes de dÃ©fi, de soins radicaux, dâ??hospitalitÃ©, de rire, de cuisine, de priÃ¨res, de leÃ§ons de *dabke*, dâ??histoires et dâ??amour. Son histoire est la plus significative pour Ziadah, elle dit que Â« câ??est la plus proche, la plus personnelle pour moi, [parce que câ??est] lâ??histoire de ma grand-mÃ¨re Â». Comme sa grand-mÃ¨re, lâ??album incarne Ã©galement une approche fÃ©ministe, qui peut Ãªtre admirÃ©e dans le vidÃ©oclip de *Three Generations* *https://www.youtube.com/watch?v=skIPOQo30MA* , qui montre des photos de la survie des femmes palestiniennes dans des zones gÃ©ographiques fragmentÃ©es â?? de lâ??intÃ©rieur de 48, des territoires occupÃ©s et de la diaspora.

Lâ??album exprime Ã©galement des histoires et des messages de refus anti-colonial qui rejettent le prÃ©sent colonial, car chaque morceau de lâ??album se termine par un puissant message de rÃ©sistance. *Grenfell with Love* parle de lâ??incendie structurel le plus meurtrier du Royaume-Uni qui a Ã©clatÃ© aux Grenfell Towers et incarne une politique de solidaritÃ©, dans laquelle Ziadah relie la lutte palestinienne Ã dâ??autres luttes pour la justice raciale, de genre et Ã©conomique. De plus, le titre *Define* imagine le retour des rÃ©fugiÃ©s palestiniens dans leurs maisons et leurs terres volÃ©es, refusant la souverainetÃ© et lâ??avenir des colons israÃ©liens.

Three Generations englobe les notions de lieu et dâ??absence de lieu, de perte et dâ??existence, de dÃ©fi et de trahison, de douleur et dâ??humour, dâ??attente et de non-abandon, de vie et de mort. Câ??est un album puissant inspirÃ© par, et sâ??inscrivant dans, une tradition radicale de la culture de

rÃ©sistance palestinienne, produit pour enregistrer et transmettre (de lâ??Histoire et) des histoires orales Ã travers le temps et lâ??espace, insuffler une conscience de rÃ©sistance, mobiliser lâ??action engagÃ©e pour la justice et la libÃ©ration, et inculquer le *sumud* dans la longue marche vers la libertÃ©.

Rafeef Ziadah et Phil Mansour devaient faire une tournÃ©e et sortir cet album dans le monde entier, mais la pandÃ©mie de COVID-19 a empÃªchÃ© leur capacitÃ© Ã tourner et Ã jouer leur album en direct. Pour prÃ©commander ce magnifique tÃ©moignage de lâ??esprit humain et soutenir les coÃ»ts de production de cet album, commandez *Trois gÃ©nÃ©rations* sur Pozible https://www.pozible.com/profile/rafeef-ziadah .

Chandni Desai est professeur adjointe Ã lâ??universitÃ© de Toronto. Elle travaille sur son premier livre Â« *Revolutionary Circuits of Liberation : The Radical Tradition of Palestinian Resistance Culture and Internationalism* Â» et elle est lâ??hÃ´te du podcast sur la pÃ©dagogie de la libÃ©ration https://www.liberationpedagogyproject.com/podcast .

Source: Mondoweiss

Traduction par GD pour lâ??Agence Media Palestine.

Tags

1. culture
2. Israel
3. palestine
4. poÃ©tique
5. resistance culturelle
6. three generations

date crÃ©Ã©e
2020/10/28